

Э. Р. Сукиасян

Двадцать первая конференция «Крым»: взгляд со стороны

Заметки библиотекаря, который не участвовал в работе конференции «Крым–2014», но внимательно изучил её программу и все доклады, представленные на веб-сайте.

Ключевые слова: Международная конференция «Крым», библиотечная терминология.

Будучи в своё время постоянным участником Крымского форума, я и на этот раз участвовал в нём, но заочно: внимательно изучил его программу и доклады, представленные на сайте. Общее впечатление – очень положительное: хорошая была конференция!

Правда, некоторые доклады вызвали, мягко говоря, озабоченность. Объективные данные свидетельствуют: за последние два десятка лет больше 80% библиотек поменяли (и не один раз!) АБИС, купленные за большие деньги. Причины бывали разные. Но всякий раз переход на другую АБИС для библиотеки – это хирургическая операция, больше того – полостная, затрагивающая все «внутренности» библиотеки, опасная для её здоровья. Нужны ли нам новые системы? Рынок насыщен. Разрабатываете нечто оригинальное? Попробуйте показать преимущества новой программы, такие её возможности, которые не реализуются известными, распространёнными системами.

Стремление показать что-то особенное хорошо видно в названии доклада «Многоплатформенная мультимедийная автоматизированная информационно-библиотечная система *МАРК Cloud* – новое поколение инструментария для комплексной автоматизации информационно-библиотечной деятельности». Читаю внимательно текст. Авторы перечисляют 10 (!) функциональных и технологических особенностей, «обеспечивающих преимущества для пользователей». Начинают с «веб-реализации». Ниже есть такая «новая» функция: «возможность эксплуатации системы в традиционной клиент-серверной конфигурации».

Не понял я преимуществ. Допускаю, что они есть. Но сказать о них надо было, прежде всего, библиотекарям, а не программистам. Неужели в НПО «Информсистема» не осталось ни одного специалиста с библиотечным образованием, чтобы ясным и доступным языком поговорить с библиотекарями? А если не осталось, как же вы можете представить «клиент-сервисные» библиотечные потребности?

Далее – доклад «АИБС “МегаПро” – время новых решений». Имена авторов многим знакомы, теперь они выступают от компании «*DataExpressCompany, Moscow*». Чтобы разобраться в его содержании, нужно быть специалистом. Читаю и думаю: наши библиотечные специалисты, занимающиеся автоматизацией, не являются, как правило, распорядителями финансов – этим ведают директора. Какими словами, в каких выражениях им смогут рассказать «о новых функциональных возможностях» системы 4-го поколения?

Доклад объёмный, наверное, в нём много интересного... Приведу одну цитату: «Платформа данных MS SQL Server включает безопасное, надёжное, масштабируемое ядро с поддержкой структурированных и неструктурированных (XML) данных». Коллеги (обращаюсь к директорам), вам всё понятно? Попросите своего специалиста объяснить преимущества «масштабированного ядра».

По ходу дела я, конечно, вчитываюсь в аббревиатуры. Во многих докладах встречается аббревиатура АИБС, которую уже несколько лет не рекомендуют использовать и заменили на АБИС. Сделал это, между прочим, профессор Ф. С. Воройский, считая, что выбор одной из

двух форм определяется назначением, функцией системы. На конференциях «Крым» мы говорим об АБИС, системах, предназначенных для библиотек.

Причина нашей глубокой заинтересованности в терминах, аббревиатурах, иноязычных эквивалентах должна быть понятна: постоянно, изо дня в день, продолжается работа над англо-русским и русско-английским словарями. Кто-то нам очень помогает: не забывает раскрыть аббревиатуры, даёт в скобках переводы (идеальный в этом отношении – доклад Г. С. Елфимовой), в то время как другие то и дело «изобретают» термины... Вот видим – «Книговерть», выше – *Bookcrossing* (доклад В. К. Таланова и М. В. Белоколенко). Вообще «буккроссинг» (слово вошло в словари русского языка) означает «книговорот». А вот «книговерть» я в словарях не нашёл.

Язык у нас очень живой, развивающийся. Недавно появилась *КРН*, теперь придётся отразить *WoS* и *РИИЦ*. В нашу профессиональную литературу вошло много аббревиатур из казахского и белорусского языков. Иногда, правда, возникают вопросы. Если я приведу здесь список непонятных аббревиатур из одного доклада белорусских коллег, то они займут пару абзацев текста. Им понятно? Замечательно. Но было бы хорошо, чтобы понимали все. К этому мы стремимся.

Не надо думать, что о новых технологиях нельзя говорить просто и понятно. Почитайте доклад «Использование современных веб-технологий в Информационно-библиотечном центре РХТУ им. Д. И. Менделеева для оптимизации обслуживания обучающихся». Уверен: каждый библиотекарь получит удовольствие. Возможно, многое в докладе окажется новым и полезным.

В этом отношении очень ценен доклад Е. В. Ковязиной из Института вычислительного моделирования СО РАН (Красноярск), который, на мой взгляд, правильно называется: «Библиотеки в “облаках”: практические аспекты». Ничего «облачного» в нём нет: представлены и глубоко описаны термины и понятия, обозначающие новые технологии. Это материал для самообразования (опубликован выше в этом номере. – *Ред.*), в нём много полезного для Словаря.

С интересом прочитал доклад И. Гандзяка под интригующим названием «British Medical Journal – мировой провайдер информации по медицине и здравоохранению». И сразу возник вопрос к докладчику, но поскольку меня не было на конференции, т.е. я не мог обратиться лично к автору доклада, попытаюсь сам найти ответ. Мы ведь до сих пор ориентируемся на *Index Medicus* (США), да и не только мы, но и OCLC. Хотя бы слово об этом было в докладе! Такое часто бывает: рассказывают о себе и уверены, что подобного в мире нет.

В докладах сотрудников Научной библиотеки им. Н. И. Лобачевского (Казань) ежегодно меняется терминология: на 17-й конференции «Крым» они говорили об электронных ресурсах, на 21-й – о цифровых коллекциях. Библиотека ведёт большую и интересную работу, «изучает информационные потребности и предпочтения своих пользователей, основными категориями которых являются студенты, аспиранты и учёные. Онлайн-опрос позволил получить интересные результаты. 30% его участников считают, что современная библиотека обязательно должна владеть собственными цифровыми коллекциями». Вопрос: а как их спрашивали? Термины *электронные ресурсы* и *цифровые коллекции* синонимичны, но не равноценны, у каждого – свой аспект характеристики одного и того же объекта.

Многие доклады вызывают вопросы. Бывая на конференциях «Крым», мы активно общались с коллегами, обменивались визитными карточками, электронными адресами. Найти друг друга не так уж сложно, если указано место работы. Почему у нас нет такой традиции – указывать электронный адрес в конце доклада? Считайте это одним из моих пожеланий на будущее.